# Wörterbuch / Dictionary / Dictionnaire

Das englisch sortierte Wörterbuch ist auf der englischen Seite verfügbar.

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| abbeizen | strip | |
| Abbildung | image | |
| Abbildungsfehler | aberration | |
| Abbildungsmassstab | magnification | |
| Abbinden (Klebestoff) | bonding | |
| Abbinden (Klebestoff) | setting | |
| abdampfen | evaporate | |
| Abdampverlust | evaporation loss | |
| Abdeckblende (bei PD Meter) | cover mask | |
| Abdrückmutter | draw-off nut | |
| Abdrückscheibe | forcing disk | |
| Abdrückschraube | set screw | |
| Abdrückschraube | thrust screw | |
| Abdrückschraube | withdrawer screw | |
| Abdunstschiene | evaporation rail | |
| Abdunststation | evaporation station | |
| Abdunstverlust | evaporation loss | |
| abgekantet | rounded | |
| abgeschirmt | screened | |
| abgeschirmt | shielded | |
| abgestimmt | matched | |
| abgezogen | sharpened | |
| abgezogen | stripped | |
| abgleichen | equalise | |
| Abgleichschraubendreher | adjusting screwdriver | |
| Abholddaten | station data | |
| Ablagerung | deposit | |
| Ableitung | derivation | |
| Ablenker | deflector | |
| ablösen (Schicht) | flake off (film) | |
| ablösen | peel | |
| ablüften | dry | |
| ablüften | ventilate | |
| Abmass | off | |
| Abmass | off-size | |
| Abplatzung | flakes | |
| Abplatzung | flaking | |
| Abplatzung | peeling | |
| Abrieb | wear | |
| Absaugung | exhaust | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Absaugung | suction (removal by suction) | |
| Abschirmblech | masking plate | |
| abschirmen | screen | |
| abschirmen | shield | |
| abschliessende Arbeiten | concluding work | |
| abschrecken | quench | |
| absorbieren | absorb | |
| absorbierend | absorbing | |
| Absorption | absorption | |
| Absplitterung | chip | |
| Abstand | distance | |
| Abtrag (beim Schleifen von Gläsern) | stock removal (lens grinding) | |
| Abtragsmenge | clean up | |
| Abweichung | deviation | |
| abwetzen | hone | |
| Abwischspindel | wiping spindle | |
| abziehen | 2nd polish | |
| abziehen | hone | |
| abziehen | pull off (e.g. hose, sellotape) | |
| abziehen | remove (a coating) | |
| abziehen | sharpen | |
| abziehen | whet | |
| Abziehspindel | second polish spindle | |
| Abziehstein | whetstone | |
| Aceton | acetone | |
| acetongetränkt | soaked in acetone | |
| Achromat | achromat | |
| achromatisch | achromatic | |
| Achse (eines Fahrzeuges) | axle (of a vehicle) | |
| Achse (eines Glases) | axis (of a lens) | |
| Achsenlage | axis position | |
| Acrylglas | acrylic glass | |
| Addition | add | |
| Addition | addition | |
| Addition | addition | |
| Aderhaut | choroid | |
| Akkommodation | accommodation | |
| Akkommodationsbreite | amplitude of accommodation | |
| Akkommodationsfähigkeit | capacity of accommodation | |
| Akkommodationskrampf | spasm of accommodation | |
| Aktivierung | activation | |
| Aktivierungsbad | activation bath | |
| Alkalibildner | alkaline | |
| Alkalihalogenid | alkali halide | |
| Alterssichtigkeit | presbyopia | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| amblyop (schwachsichtig) | amblyopic | |
| Amblyopie (Schwachsichtigkeit) | amblyopia | |
| Amblyoskop | amblyoscope | |
| ametrop | ametropic | |
| Ammoniumhydroxyd | ammonium hydroxide | |
| Ampel | signal lamp | |
| Anbau | attachment | |
| Andrückscheibe | pressure disk | |
| Angleich | adjustment | |
| Angleich | compensation | |
| Angleich | matching | |
| Aniseikonie | aniseikonia | |
| Anisokorie | anisocoria | |
| Anisometropie | anisometropia | |
| Ankerschraube | lag screw | |
| Anlage | unit | |
| Anlagenfilter | unit filter | |
| Anlieferungszustand | supply state | |
| anormale Korrespondenz | anomalous correspondence | |
| anpassen | fit | |
| Anpasstisch | fitting table | |
| ansammeln (Luft) | accumulate (air) | |
| Anschlag | stop | |
| Anschlagplatte | stopper plate | |
| Anschlusskrümmer | elbow connector | |
| Ansprechabstand | response distance | |
| ansprechen | respond | |
| Ansprechzeit | response time | |
| Anstellwinkel | setting angle | |
| aphak | aphakic | |
| Aphakie | aphakia | |
| Arbeitsabstand | visual distance | |
| Arbeitsabstand | working distance | |
| Arbeitsbereich | visual range | |
| Arbeitsbereich | working range | |
| Arbeitsgang | workstep | |
| Arbeitsmuster | working sample | |
| asphärisch | aspheric | |
| Astigmatismus (gegen die / mit der Regel) | astigmatism (against the / with the rule) | |
| Astigmatismus schiefer Bündel | oblique astigmatism | |
| Äther | ether | |
| Äthylazetat | esterethyl acetate | |
| ätzend | corrosive | |
| Ätznatron | caustic soda | |
| Ätznatron | sodium hydroxide | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Aufbewahrungszeit | shelf life | |
| aufbringen | apply | |
| Aufdampfung | (thermal) evaporation | |
| Auffrischung | regeneration | |
| Aufhellung (phototrop. Gläser) | fading (photochromics) | |
| Auflösung | resolution | |
| Auflösungsvermögen | resolution capability | |
| Auflösungsvermögen | resolving power | |
| Aufmass (MDM-System) | overmeasure (CTM system) | |
| Aufnahme | jig | |
| Aufnahme | mount | |
| Aufsaugmittel | absorbing agent | |
| Aufsetzposition | touchdown position | |
| Aufspannung | setting | |
| Auftrag (Fertigung) | job (production) | |
| Augapfel | eyeball | |
| Augenabstandsmesser | pupillometer | |
| Augenauslenkung | eye movement | |
| Augenbewegung | eye movement | |
| Augendrehpunkt | centre of (eye) rotation (CR) | |
| Augenheilkunde | ophthalmology | |
| Augenhintergrund | fundus | |
| Augenhöhle | orbit | |
| Augenlinse | crystalline lens | |
| Augenlinse | lens | |
| Augenoptik | ophthalmic optics | |
| Augenoptik | optometry | |
| Augenoptiker | dispensing optician = optician who fits the spectacles on the patient. In some cases this work will be done by the optometrist, although most optometrists refuse to do this work. A dispensing optician may also glaze the frame in certain cases, but usually this work is done by a lab (US) or prescription house (UK) | |
| Augenoptiker | optician = cover-all word for person working in optics | |
| Augenoptiker | optometrist (ophthalmic optician) = normal designation for an optician in the English-speaking countries. An optometrist is usually a university graduate and is empowered to perform a refraction of the eyes | |
| Ausbeute | yield | |
| Ausdehnung | expansion | |
| ausfallen | fail | |
| Ausgangsviskosität | initial viscosity | |
| Ausgleich | compensation | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Ausgleichsglas | compensation lens | |
| Ausgleichsglas | make-up lens | |
| aushärten | harden | |
| Auslaufen | leakage | |
| ausrichten | dress | |
| Ausrichtfutter | alignment chuck | |
| Ausrichtleiste | aligning rail | |
| Aussenkurve (Fräsgenerator) | first side | |
| Aussenwanne | enclosing tank | |
| Aussteckversion | projecting version | |
| ausstossen (Elek.) | impulse (elec.) | |
| Ausstosser | pusher | |
| Ausstossernadel | pusher needle | |
| Ausstosserrohr | pusher pipe | |
| Austauschgeschwindigkeit | lens removal rate | |
| Austrittsöffnung | exhaust port | |
| Azeton | acetone | |
| azetylieren | acetylate | |
| azetylieren | acetylise | |
| B | B | |
| Bad | bath (i.e. mixture) | |
| Badkonzentration | bath concentration | |
| Basis aussen | base out | |
| Basis innen | base in | |
| Basis oben | base up | |
| Basis unten | base down | |
| Basis | base (of a prism) | |
| Basiskurve | base curve | |
| Basisschlitten (Fräsgenerator) | head slide | |
| Bauelement | component | |
| Baugruppe | sub-assembly | |
| Baukastensystem | modular system | |
| Bausatz | assembly | |
| Becher | beaker | |
| Becken | tank | |
| bedampft | coated | |
| Bedienfeld | operating panel | |
| Befestigungsblech | mounting sheet | |
| Befestigungsschraube | mounting screw | |
| Begleitschielen | concomitant strabismus | |
| beidäugig | binocular | |
| beidseits | bilateral | |
| Beilagscheibe | shim | |
| Beilegescheibe | shim | |
| Beizanlage | stripping unit | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Belader | loader | |
| Beladerbetrieb | loader operation | |
| belegen | assign | |
| Belegung | assignment | |
| Beleuchtungsstärke | illuminance | |
| Beleuchtungsstärke | illumination | |
| benetzen | wet | |
| Benzen | benzene | |
| Benzol | benzol | |
| Beschaltung | wiring | |
| beschichten | coat | |
| Beschichtung | coating | |
| Beschichtung | film | |
| Beschichtung | layer | |
| Beschichtung | surface | |
| beseitigen | dispose (of) | |
| beseitigen | remedy | |
| beseitigen | remove (something) | |
| Beseitigung | disposal (dispose of waste) | |
| Beseitigung | remedy (remedy [for] a problem) | |
| Beseitigung | removal (remove something) | |
| Bestand | stock | |
| Beständigkeit | resistance properties (in DIN standard) | |
| Bestrahlung | irradiation | |
| Bestrahlungsstärke | irradiance | |
| Bestückkopf | application head | |
| Bestückpipette | application nozzle | |
| Bestückung | application | |
| Bestückung | placement | |
| Bestückungsautomat | automatic placement unit | |
| Beugung | diffraction | |
| Bezugspunkt | reference point | |
| BF (Fernbezugspunkt) | DRP (distance reference point) | |
| Bifokal (-Glas) | bifocal (lens) | |
| Bild | image | |
| Bildfeldwölbung | distortion | |
| Bildgrösse | image size | |
| Bildhelligkeit | image luminosity | |
| Bildpunktverwaschung | image point blur | |
| Bildsprung | image jump | |
| Bindehaut | conjunctiva | |
| Bindemittel | bond | |
| Bisphenol | bisphenole | |
| Blähglimmer | inflating agent | |
| Blank | blank | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Blase | blister | |
| Blase | bubble | |
| Blasluft | blow air | |
| blau lackiert | blue finish | |
| Blechhaube | metal hood | |
| Blechhaubemetal | hood | |
| Blechschere | sheet-iron shears | |
| Bleiklebeband | lead masking tape | |
| blenden | blind | |
| Blendung | glare | |
| Blick | gaze | |
| Blick | look | |
| Blickbewegung | gaze shift | |
| Blickfeld | field of fixation | |
| blinder Fleck (Papille) | blind spot (papilla) | |
| blinzeln | blink | |
| Blocken | block | |
| Blockring | block ring | |
| Blockring | blocking ring | |
| Blutgefäss | blood vessel | |
| BN (Nahbezugspunkt) | NRP (near reference point) | |
| Bohrloch | drilling hole | |
| Bohrung | location hole | |
| Brechkraft | (surface) power | |
| Brechung | refraction | |
| Brechungsindex | refractive index (RI) | |
| Brechungswinkel | angle of refraction | |
| Brechwert | focal power | |
| Brennebene | focal plane | |
| brennfertig (Leuchtsatz) | ready for use (lamp sets) | |
| Brennlinie | focal line | |
| Brennpunkt | focal point | |
| Brennpunkt | focus | |
| Brennspiritus | fuel alcohol | |
| Brennweite | focal length | |
| Brenztraubensäure | pyruvic acid | |
| Brille | eyeglasses | |
| Brille | glasses | |
| Brille | spectacle | |
| Brillenbestimmung | eye examination | |
| Brillenbestimmung | sight-test | |
| Brillenglas | lens | |
| Brillenglas | ophthalmic ens | |
| Brillenglas | spectacle lens | |
| Brillenträger | patient | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Brillenträger | spectacle wearer | |
| bröselig | flaky | |
| Brücke | bridge | |
| Brückenweite | bridge width | |
| Brückenweite | distance between lenses (DBL) | |
| brüniert | black finished | |
| brüniert | bronzed | |
| brüniert | burnished | |
| Buchse | jack | |
| Buchse | sleeve | |
| Buchse | socket | |
| Bügel | clamp | |
| Bügel | clamp | |
| Bund | flange | |
| Buntmetall | non-ferrous metal | |
| Buttersäure | butyric acid | |
| C | C | |
| Ceroxyd | cerium oxide | |
| Chiasma | chiasm | |
| Chloroform | chloroform | |
| Chlorwasserstoffsäure | hydrochloric acid | |
| Chromoxyd | chromium oxide | |
| Chromschwefelsäure | chromosulphuric acid | |
| cm/m | prism dioptre | |
| D | D | |
| Dampfdruck | vapour pressure | |
| Dämpfe | vapours | |
| Derivat | derivative | |
| Designcharakteristik | design characteristic | |
| Designpunkt | design point | |
| Dezentration | decentration | |
| dezentrieren | decentrate | |
| Diamantscheibe (Schleifmaschine) | diamond wheel (generator) | |
| dicht brennen | vitrify | |
| Dichte | density | |
| Dichtgummi | sealing rubber | |
| Dichtschlauch | gasket hose | |
| Dicke | thickness | |
| Dickenmesser | thickness gauge | |
| Dickenmessgerät | thickness signalling device | |
| Dickenreduktionsprisma (DRP) | thickness reduction prism | |
| Dickenreduktionsprisma (DRP) | thinning prism | |
| diffundieren | diffuse | |
| Dingpunkt | object point | |
| Dingseite | object side | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Dioptrie (dpt) | diopter (D) | |
| Dioptrie (dpt) | dioptre (D) | |
| Dioptrienmessgerät | dioptrescope | |
| Diplopie | diplopia | |
| Diplopie | double vision | |
| Dispergierer | dispersing agent | |
| Divergenz | divergence | |
| DI-Wasser | DI water (deionised water) | |
| Dorn | punch | |
| Dosierung | application | |
| Draufsicht | plan view | |
| Draufsicht | top view | |
| Drehdurchführung | rotary union | |
| Drehknopf | control button | |
| Drehkörper | body of revolution | |
| Drehmoment | torque | |
| Drehmomentaufnehmer | torque pickup | |
| Drehpunkt | centre of rotation (CR) | |
| Drehschieber | rotary slide valve | |
| Drehschieberpumpe | rotary vane pump | |
| Drehstern | revolving star | |
| Dreistärkenglas | trifocal (lens) | |
| Drossel | impedance | |
| Drosselschlauch | throttle hose | |
| Druck | pressure | |
| Druckdämpfer | pressure damper | |
| Druckluft | compressed air | |
| Druckluftmotor | compressed-air motor | |
| Druckluftmotor | pneumatic motor | |
| Drüse | gland | |
| Durchbiegung | curvature | |
| Durchblinkpunkt | vision point (through the lens) | |
| Durchflussmenge | flow quantity | |
| Durchflussmenge | flow rate | |
| Durchflussmesser | flowmeter | |
| Durchführung | procedure | |
| Durchlässigkeit | transmission | |
| durchlaufen | be put through | |
| durchlaufen | go through | |
| Durchlaufmenge | flow (amount) | |
| Durchlaufmengenzähler | flow (rate) counter | |
| Durchmesser | diameter | diamètre |
| Durchsatz | througput | |
| durchsetzen | cross | |
| durchsetzen | penetrate | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| durchsetzen | travel through | |
| durchtakten | cycle through | |
| Düse | nozzle | |
| dynamische Refraktion | dynamic refraction | |
| E | E | |
| Ebene | plane | |
| Eckventil | angle valve | |
| Eigenschaft | feature | |
| Eigenschaft | property | |
| einäugig | one-eyed | |
| einbrennen | burn in | |
| einbrennen | cure | |
| Eindunkelung (phototrop. Gläser) | darkening (photochromics) | |
| einfallender Strahl | incident ray | |
| Einfallswinkel | angle of incidence | |
| eingeschmolzen (Bifokalgläser) | fused (bifocals) | |
| eingreifen | engage (gears) | |
| eingreifen | mate | |
| eingreifen | mesh | |
| Einschlag | impact | |
| Einschlag | pounding | |
| einschleifen | edge (a lens) | |
| einschleifen | glaze (a lens) | |
| Einschleif-PD = Zentrierung horizontal | monocular centration distance | |
| Einschluss | inclusion | |
| einsetzen (Gläser in die Fassung) | mount (lenses in the frame) | |
| Einstärkenglas | single-vision (lens) | |
| einstellen | set | |
| Einstellmass | setting value | |
| Eintrittskante | inlet edge of blade | |
| Einweg | disposable | |
| Einweg-Impulslichtgitter | one-way pulse beam gate | |
| Einwegspritze | disposable syringe | |
| Einzelschritt | single step | |
| Einzeltakt | single cycle | |
| Elektronenstrahl | electron beam | |
| Elektronenstrahlkanone | electron beam gun | |
| Eloxieren | anodic treatment | |
| Eloxieren | eloxadization | |
| eloxieren | eloxadize | |
| Eloxieren | eloxation | |
| eloxieren | treat by eloxal process | |
| emmetrop | emmetropic | |
| Endmass | end measuring rod | |
| Endmuster | end sample | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Enophthalmus | enophthalmos | |
| entfärben | bleach | |
| entfärben | decolorise | |
| Entfärber | bleach | |
| Entfärber | decolorisation | |
| Entfärbung | bleaching | |
| Entfärbung | decolorisation | |
| Entflammbarkeit | flammability | |
| entflammen | fire up | |
| entflammen | ignite | |
| entflammen | set alight | |
| Entformstruktur | mould removal structure | |
| Entgasung | degassing | |
| enthärtetes Wasser | softened water | |
| entlacken | peel off | |
| entlacken | strip | |
| entlacktes Glas | stripped lens | |
| Entlackungsanlag | lacquer removal unit | |
| entladen | unload | |
| Entladeposition | unloading position | |
| Entlastung | relief | |
| entlüften | vent | |
| entlüften | ventilate | |
| Entlüftung | ventilation | |
| Entlüftung | venting | |
| Entlüftungsschraube | venting screw | |
| Entnahmeschein | removal card | |
| entprellen | chatter reduce | |
| entsorgen | dispose of waste | |
| Entsorgung | waste disposal | |
| entspannen | declamp | |
| entspiegelt | AR coated | |
| Epichlorhydrin | epichlorhydrin | |
| Epoxidharz | epoxy resin | |
| Epoxy | epoxy | |
| Erdungsstab | earth rod | |
| Erzarten | species | |
| Esophorie | esophoria | |
| Essigsäure | acetic acid | |
| Ethanol | ethanol | |
| Exkavation | excavation | |
| Exophorie | exophoria | |
| Exotropie | exotropia (divergent strabismus) | |
| F | F | |
| Facette | bevel | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Facette | edge | |
| Facette | facet | |
| Facettenart | bevel type | |
| Facettenposition | bevel position | |
| Facettenreferenz | bevel reference | |
| facettieren | bevel | |
| facettieren | facet | |
| Fadenkreuz | reticule | |
| Fadenzähler | linen tester | |
| Falschpolung | incorrect poling | |
| Falte | crease | |
| Falte | lap | |
| Fangstift | gripping pin | |
| Farbe | colour | |
| Farbe | tint | |
| Färbebad | dye bath | |
| Färbegestell | tinting rack | |
| Farbenfehlsichtigkeit | chromatic anomaly | |
| Farbenfehlsichtigkeit | colour blindness | |
| Farbenfehlsichtigkeit | Daltonism | |
| Farbensinn | colour perception | |
| farbfrei | non-tinted | |
| Farbglas | tinted lens | |
| Farbmusterkasten | colour sample box | |
| Farbstoff | dyestuff | |
| Fase | bevel | |
| Fase | chamfer | |
| Fassung | frame | |
| Fassungsscheibenwinkel | face form angle | |
| Fassungsscheibenwinkel | frame bow angle | |
| Fassungsvorneigung | pantoscopic angle | |
| Fassungsvorneigung | pantoscopic tilt | |
| Federbandstahl | spring-steel cross band | |
| Federkasten | spring band | |
| Fehlfüllung | unfill (condition resulting from glass not filling the cavity in the molding tool) | |
| fehlsichtig | ametropic | |
| feinfühlig | delicately sensitive | |
| feinschleifen | fine grinding | |
| feinschleifen | fining | |
| Feinschliff | Fining | |
| Fernbereich | distance portion | |
| Fernbezugspunkt | distance reference point (DRP) | |
| fernsichtig | far-sighted | |
| fernsichtig | hyperopic | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Fernsichtigkeit | far-sightedness | |
| Fernsichtigkeit | hyperopia (hypermetropia) | |
| Fernteil | distance portion | |
| Fertigdicke | finished thickness | |
| Fertigglas | finished lens | |
| Fertigungsachse | surfacing axis | |
| Fertigungsprisma | surfacing prism | |
| Fertigungswerte | surfacing values | |
| Festanschlag | fixed stop | |
| feste Kohlensäure | dry ice | |
| Festigkeit | solidity | |
| Festigkeit | strength | |
| Festkörper | solid | |
| Feuchtigkeit | dampness | |
| Feuchtigkeit | humidity | |
| Feuchtigkeit | moisture | |
| feuerfest | refractory | |
| Filter | filter | |
| Filterausgang | filter outlet | |
| Filterkerze | filter cartridge | |
| Fistel | fistula | |
| fixieren | fix | |
| fixieren | fixate | |
| Fixierlinie | fixation line | |
| Fixierung | fixation | |
| Flächengestaltung | surface design | |
| Flächenverwerfung | surface warp | |
| Flachfacette | flate edge | |
| Flammpunkt | flash point | |
| Fleck | macula | |
| Fliessspülung | rinse in flowing water | |
| flink (Sicherung) | quick-action | |
| Fluomarkierung | fluorescent markings | |
| Fluorwasserstoffsäure | hydrofluoric acid | |
| Flüssigkeit | fluid | |
| Flüssigkeit | liquid | |
| Flüssigkeitspegel | liquid level | |
| Flussrate | flow rate | |
| Flusssäure | hydrofluoric acid | |
| Folienabzug | strip removal facility | |
| Förderleistung | delivery rate | |
| Förderleistung | feed performance | |
| Form | shape | |
| Formdaten | shape data | |
| Formrandungsdaten | remote edging data | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Formscheibe | former | |
| Formscheibe | pattern | |
| formschlüssig | form-closed | |
| formschlüssig | form-locking | |
| Fovea | fovea | |
| fräsen | mill | |
| Fräser | cutter | |
| Fräser | miller | |
| Fräsmaschine | miller | |
| Fräsmaschine | milling machine | |
| Fräsprogramm | milling program | |
| Fühlerlehre | thickness gauge | |
| Führung | guide | |
| Füllstoff | filler | |
| Funktionsprinzip | operating principle | |
| Fusion | fusion | |
| Fusionsbelastung | fusion strain | |
| Fusionsbreite | amplitude of fusion | |
| Fusionsbreite | breadth of fusion | |
| FWHM | FWHM (= full width half maximum) | |
| G | G | |
| Gabelschlüssel | fork spanner | |
| Galvanik | electroplating | |
| Gasballast | gas ballast | |
| Gebinde | batch | |
| Gebinde | lot | |
| Gebrauchsstellung | position of wear | |
| gefährliche Zersetzungsprodukte | hazardous decomposition products | |
| gefärbt | tinted | |
| gefärbt | tinted | |
| Gefäss | vessel | |
| Gefässhaut | uvea | |
| Gefügeverbindung | structural connection | |
| gegenläufig | against motion | |
| gegossen | cast | |
| Gehäuse | housing | |
| gekreuzte Astigmatismen | crossed astigmatism | |
| gekreuzte Astigmatismen | crossed cylinders | |
| geometrische Glasmitte | geometric lens centre | |
| Geruch | odour | |
| Gesamtrefraktion | total refraction | |
| Gesichtsfeld | field of vision | |
| Gesichtsfeld | visual field | |
| Gesichtsfeldausfall | scotoma | |
| Gesichtsfeldmesser | campimeter | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Gesichtslinien | lines of sight | |
| gespritzt | injected | |
| Gestell | rack | |
| Getriebemotor | geared engine | |
| Getriebemotor | geared motor | |
| Gewebe | tissue | |
| Gewicht | weight | |
| Gewichtsangleich | weight balance | |
| Gewindebohrer | tap drill | |
| Gewindebohrung | taphole | |
| Gewindestift | grub screw | |
| Giessform | mold | |
| glanzschleifen | buff | |
| Glas | glass | |
| Glas | lens | |
| Glasdurchmesser | lens diameter | |
| Glasebene | lens plane | |
| Gläserkasten | trial case | |
| Gläsernut | lens groove | |
| Glashalter | lens holder | |
| glasieren | vitrify | |
| glasiert | vitrified | |
| glasiert | vitrified | |
| Glaskörper | vitreous body | |
| Glasmitte | lens centre | |
| Glasoberfläche | lens surface | |
| Glasteil | lens portion | |
| Glasumfang | lens circumference | |
| Glaszylinder | glass cylinder | |
| Glaukom | glaucoma | |
| gleichartig | similar | |
| Gleichlicht | constant light | |
| Gleichrichter | rectifier | |
| Gleitfläche | sliding surface | |
| Gleitgeschwindigkeit | rubbing speed | |
| Gleitlager | friction bearing | |
| Gleitlager | sleeve bearing | |
| Gleitlager | sliding bearing | |
| Gleitreibung | sliding friction | |
| Gleitschiene | slide rail | |
| Gleitsichtglas | PAL | |
| Gleitsichtglas | progressive (lens) | |
| Glimmeinrichtung | glow device | |
| Glimmeinrichtung | glowing device | |
| Glimmentladung | glow discharge | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Graphit | graphite | |
| Grat | burr | |
| grauer Star | cataract | |
| Gravur | engraving | |
| Greiferleiste | gripper rail | |
| Greiferwinkel | gripping angle | |
| Greiferwinkel | gripping bracket | |
| Grisiron | Grisiron | |
| grobschleifen | rough grinding | |
| grobschleifen | roughing | |
| Grobschliff | rough grinding | |
| Grössenordnung | order of magnitude | |
| Grundfläche | base surface | |
| Grundstellung | base position | |
| grüner Star | glaucoma | |
| H | H | |
| haften | adhere | |
| haften | cling (to) | |
| haften | stick (to) | |
| Haftreibung | friction of rest | |
| Haftreibung | static friction | |
| Hakenschlüssel | hook spanner | |
| halbfertig | semi-finished | |
| Haltebügel | retaining bracket | |
| Haltefeder | holding spring | |
| Haltefeder | retaining spring | |
| Halterahmen | holding frame | |
| Haltespannung | holding voltage | |
| Handbetrieb | manual operation | |
| hart löten | braze | |
| härten | harden | |
| hartgelötet | brazed | |
| Hartgewebe | hard plastic | |
| Hartmetall | carbide | |
| Hartmetall | hard metal | |
| Hartschicht | hard coating | |
| Harz | resin | |
| Hauptbezugspunkt | main reference point (MRP) | |
| Hauptblicklinie | main viewing line | |
| Hauptblickrichtung | main viewing line | |
| Hauptebene | principal plane | |
| Hauptmeridian | main meridian | |
| Hauptpunkt | principle point | |
| Hauptschalter | main switch | |
| Hauptschnitt | main meridian | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Hauptschnitt | principal meridian | |
| Hauptsehentfernung Ferne (MVDF) | main viewing distance far (MVDF) | |
| Hauptsehentfernung Mitte (MVDM) | main viewing distance middle (MVDM) | |
| Hauptsehentfernung Nähe (MVDN) | main viewing distance near (MVDN) | |
| Hauptsehentfernung Raum (MVDR) | main viewing distance room (MVDR) | |
| Hauptstrahl | main ray | |
| Hauptstrahl | principal ray | |
| Heizfaden | heating filament | |
| Heizstab | heating rod | |
| Hell- / Dunkelfeld | light / dark field | |
| herkömmlich | conventional | |
| herkömmlich | traditional | |
| Hersteller | manufacturer | |
| Heterophorie | heterophoria | |
| Heterophorie | latent squint | |
| Hilfswerte | auxiliary values | |
| Hinterschneidung | back taper | |
| hochkochen | boil over | |
| Hochkochen | boil over | |
| Hochspannung | high voltage | |
| Hochspannungsröhren | high-voltage tubes | |
| Höhenanpassung | vertical fitting | |
| Höhenausgleich | vertical compensation | |
| Hohlspiegel | concave mirror | |
| Hohlzylinder | hollow cylinder | |
| Holm | spar | |
| Holm | strut | |
| Hornhaut | cornea | |
| Hornhautastigmatismus | corneal astigmatism | |
| Hornhautentzündung | corneal inflammation | |
| Hornhautentzündung | keratitis | |
| Hornhautscheitelabstand (HSA) | corneal vertex distance (CVD) | |
| hypermetrop | far-sighted | |
| hypermetrop | hyperopic | |
| Hypermetropie | far-sightedness | |
| Hypermetropie | hypermetropia (hyperopia) | |
| hyperop | far-sighted | |
| hyperop | hyperopic | |
| Hyperopie | far-sightedness | |
| Hyperopie | hyperopia (hypermetropia) | |
| Hypochlorit | hypochlorite | |
| I / J | I / J | |
| Impulsbetrieb | pulse operation | |
| impulsbetrieben | pulse operated | |
| Impulsgeber | impulse sender | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Inbetriebnahme | putting into operation | |
| Inbusschlüssel | spanner for hollow screws | |
| innentorisch | back toric | |
| Innenversetzung | inset | |
| Innenwanne | inner bath | |
| Interferenzmesser | interferometer | |
| Interferenzstreifen | interference band | |
| Interferenzstreifen | interference fringe | |
| Iris | iris | |
| Isometropie | isometropia | |
| ISO-Propanal | ISO-Propanal | |
| Ist-Wert | actual value | |
| Jungpresbyop | early presbyope | |
| Justierelement | adjusting element | |
| K | K | |
| Kabelbelegung | cable assignment | |
| Kabelschacht | cable chute | |
| Kabelschelle | cable clamp | |
| Kalk | lime | |
| Kammerwasser | aqueous humour | |
| Kanalzahl | channel number | |
| Kanalzahl | number of channels | |
| kapillar | capillary | |
| kapillaraktiv | capillary active | |
| kapillaraktiv | surface active | |
| Kapillarität | capillar attraction | |
| Kapillarität | capillary action | |
| Kapillarwirkung | capillar attraction | |
| Kapillarwirkung | capillary action | |
| Kardankupplung | Cardan joint | |
| Kardankupplung | universal joint | |
| Kardanwelle | Cardan shaft | |
| Kardanwelle | drive shaft | |
| Kastenmass | boxing size | |
| Katarakt | cataract | |
| kaustische Soda | sodium hydate | |
| kaustische Soda | sodium hydroxide | |
| Kegelschnitt | conic section | |
| Kegelstift | tapered pin | |
| Keilnut | keyway | |
| keramische Bindung | vitrified bond | |
| Kernschatten | semi-shadow | |
| Kieselgur | infusorial earth | |
| Kieselsäure | silica | |
| Kieselsäure | silicic acid | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Kies-Kohlefilter | gravel carbon filter | |
| Kippschalter | toggle switch | |
| kissenförmig (Verzeichnung) | negative distortion | |
| kissenförmig (Verzeichnung) | pincushion (distortion) | |
| kitten | cement | |
| Klebeband | adhesive tape | |
| Klebevorrichtung | adhesion device | |
| Klemme | clamp | |
| Klemmkarte | terminal card | |
| Klemmpunkt | clamping point | |
| Klinke | catch | |
| Klinke | handle | |
| Klinke | pawl | |
| Klinke | ratchet | |
| Klinker | vitrified brick | |
| Knoten (im Glas) | cord | |
| Knotenpunkt | nodal point | |
| kochen | boil | |
| kohlensaures Natrium | sodium carbonate | |
| Kolben | plunger | |
| kombinierte Wirkung | combined power | |
| Kondensator | capacitor | |
| Kontaktkette | chain of contacts | |
| Kontaktreihe | contact series | |
| Kontermutter | lock nut | |
| Kontrolle | control | |
| Kontrolle | inspection | |
| Kontur | contour | |
| Konzentration | concentration | |
| kopierfräsen | copy mill | |
| Kopfneigung | head tilt | inclinaison de la tête |
| Korrektionsprisma | prescribed prism | |
| Korrekturmass Tracer | correction measure tracer | |
| Korrekturmass | correction measure | |
| Kratzer | scratch(es) | |
| kreisscheibenförmig | in circular disk form | |
| Kreiszylinder | circular cylinder | |
| Kreuzschlitzschraube | Phillips screw | |
| Kreuzzylinder | cross cylinder | |
| Kugelhahn | ball cock | |
| Kulissenstein | sliding block | |
| Kunststoffspritze | plastic syringe | |
| Kupplungsstecker | coupling plug | |
| Kurvenscheibe | cam disk | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| kurzsichtig | myopic | |
| kurzsichtig | short-sighted | |
| Kurzsichtigkeit | myopia | |
| Kurzsichtigkeit | short-sightedness | |
| L | L | |
| Lack | lacquer | |
| Lackaustrag | lacquer consumption | |
| Lackaustritt | lacquer outlet | |
| Lackeinschluss | lacquer inclusion | |
| Lackflussrate | lacquer flow rate | |
| Lackgebinde | lacquer batch | |
| Lackrührer | lacquer agitator | |
| Lackschlieren | vertical lacquer stripes | |
| Lackstrahl | lacquer jet | |
| Lackstreifen | horizontal lacquer stripes | |
| Lacktrockenschrank | lacquer drying cabinet | |
| Lackumwälzrate | lacquer circulation rate | |
| Lackverteiler | lacquer distributor | |
| Ladeposition | loading position | |
| Lagerbedingungen | storage conditions | |
| Lager-Entnahmescheintechnik | stock removal card method | |
| Lagerwippe | bearing rocker | |
| Längserstreckung | longitudinal extension | |
| Lastkreis | load circuit | |
| Laststrom | load current | |
| Laufruhe | smooth running | |
| Laufwagen | running car | |
| Laufzettel | job ticket | |
| Lebensdauer | service life | |
| Lebensdauer | shelf life | |
| Lebensdauer | useful life | |
| Lederhaut | sclera | |
| Lederhaut | sclerotic | |
| leicht abbaubar | readily biodegradable | |
| leichtenzündlich | highly inflammable | |
| Leichtmetall | light metal | |
| Leiste | band | |
| Leiste | bar | |
| Leiste | rail | |
| Leiste | strip | |
| Leiterbahn | printed conductor | |
| Leiterplatte | printed circuit board (PCB) | |
| Leitung | lead | |
| Lesebrille | reading glasses | |
| Lesebrille | reading spectacles | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Leseprobe | reading chart | |
| Leuchdichte | luminance | |
| Leuchtdia | illuminated transparency | |
| Leuchtsatz | lamp set | |
| Leuchttransparentenanlage | illuminated transparency system | |
| lichtdurchlässig | light-transmitting | |
| lichte Weite | clear aperture | |
| lichtempfindlich | light sensitive | |
| lichtes Mass | clear dimension | |
| Lichtschranke | light barrier | |
| Lichtwerbung | illuminated signs | |
| Linsenlosigkeit | aphakia | |
| Loch | hole | |
| Loch | pit | |
| Lochstreifen | punched tape | |
| Löschkalk | quicklime | |
| Lösemittel | solvent | |
| Löslichkeit in Wasser | solubility in water | |
| Lösung | solution | |
| Lot fällen | draw a perpendicular line | |
| Lot | perpendicular | |
| Lötfahne | solder lug | |
| Luftfeuchtigkeit | humidity | |
| Luftgeschwindigkeit | air speed | |
| luftgetrocknet | air-dried | |
| M | M | |
| maculär | macular | |
| Maddoxzylinder | Maddox cylinder | |
| Madenschraube | grub screw | |
| Madenschraube | set screw | |
| Magnetkupplung | magnetic coupling | |
| Magnetron | magnetron | |
| makuläre Degenerierung | macular degeneration | |
| Mantelfläche | surface | |
| Markierungsfläche | calculation surface | |
| Maschinenständer | column | |
| Masshaltigkeit | correct dimensioning | |
| matt | frosted | |
| mattieren (Glasrand) | grind (lens rim) | |
| mattiert (Glasrand) | ground (lens edge) | |
| Mattscheibe (bei Prüfvorgang) | frosted glass (at control action) | |
| MDM-Kennzeichen | CTM code | |
| MDM-Kennzeichen | CTM flag | |
| MDM-Wert | CTM value | |
| mehrpolig | multiple-pole | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| mehrpolig | multipole | |
| Meniskierung | radius of curvature | |
| Meniskierung | radius of rim curvature | |
| mesopisch | mesopic | |
| Messbereichsschalter | measuring range switch | |
| Messbrille | trial frame | |
| Messuhr | measuring dial | |
| Messuhr | measuring gauge | |
| Messunsicherheit | uncertainty in measurement | |
| Messzylinder | measuring glass | |
| Metallzerstäubung durch Ionenbeschuss | sputtering of metals | |
| metastabil | metastable | |
| Methanol | methanol | |
| Methyläthylketon | butanone | |
| Methyläthylketon | methyl-ethyl ketone | |
| Milchsäure | lactic acid | |
| Millitor | millitorr (1 torr = 1 mm Hg pressure) | |
| mindergiftig | harmful | |
| mischen | mix | |
| Mischgefäss | mixing vessel | |
| Mitnehmernut | keyway | |
| Mitnehmernut | keyway | |
| Mittendicke | centre thickness | |
| Mittendickenminimierung (MDM) | centre thickness minimisation (CTM) | |
| Mittendickenreduktionsprisma | thickness reduction prism | |
| Mittendickenreduktionsprisma | thinning prism | |
| monostabil | monostable | |
| myop | myopic | |
| myop | short-sighted | |
| Myopie | myopia | |
| Myopie | short-sightedness | |
| N | N | |
| nacharbeiten | rework | |
| nachbestellen | replenish | |
| Nachbestellung | replenishment | |
| nachfüllen | refill | |
| nachfüllen | top up | |
| nachtempern | reheat | |
| Nadelkranz | needle face | |
| Nahbereich | near portion | |
| Nahbereich | segment | |
| Nahbezugspunkt | near reference point (NRP) | |
| Nahteil | near portion reading portion | |
| Nahteil | segment | |
| Nahteilkante | segment dividing line | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Nahteilkante | segment edge | |
| Nahzusatz | add | |
| Nahzusatz | addition | |
| Nahzusatz | addition | |
| nasenfrei (bei Lackablauf) | free of drips (lacquer film) | |
| Natriumhydroxyd | sodium hydate | |
| Natriumhydroxyd | sodium hydroxide | |
| Natriumkarbonat | sodium carbonate | |
| Natronlauge | caustic soda | |
| Natronlauge | soda lye | |
| Nettogewicht | net weight | |
| Netzhaut | retina | |
| Netzhautablösung | retinal detachment | |
| Netzhautgrube | retina | |
| Netzhautort | retinal location | |
| Netzhautort | retinal position | |
| Netzhautzapfen | retinal cones | |
| neuronal | neuronic | |
| nicht rotationssymmetrisch | non-rotationally symmetrical | |
| Niederhalter | retainer (device for holding down) | |
| Niederschlag | deposit | |
| Nullblickrichtung | primary position | |
| Nut | groove | |
| Nutenbreite | groove width | |
| Nutentiefe | groove depth | |
| O | O | |
| Oberfarbe | surface tint | |
| Oberfläche | surface | |
| oberflächenaktiv | capillary active | |
| oberflächenaktiv | surface active | |
| oberflächenaktiv | surface active | |
| Ophthalmologie | ophthalmology | |
| Originalstempelung | original stamping | |
| P | P | |
| Packung | package | |
| Packungsdichtung | package type seal | |
| pantoskopisch | pantascopic | |
| Panumsche Areale | Panum's areas | |
| Papille (blinder Fleck) | papilla (blind spot) | |
| Parallaxe | parallax | |
| Passepartout | mount | |
| Passfeder | adjusting spring | |
| passgerecht | precise fitting | |
| Passspiel | fit play | |
| Pegel | level | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Perchloräthylen | tetrachloroethylene | |
| Perchloräthylen | tetrachloroethylene | |
| Pfeilhöhe | sag | |
| Pfeilhöhe | sagital height | |
| Pfropfen | plug | |
| Phasenschieber | phase advancer | |
| Phasentrenner | phase separator | |
| Phasenverschiebung | phase shift | |
| Phosphorsäure | phosphoric acid | |
| photopisch | photopic | |
| phototrop | photochromic | |
| physiologisch | physiological | |
| Pigmentepithel | pigment epithelium | |
| Pinole | spindle sleeve | |
| Pinole | tail spindle | |
| Pinolengestänge | sleeve gear | |
| Pipette | nozzle | |
| Planschlagmessvorrichtung | plano eccentricity measuring unit | |
| Platine | plate bar | |
| Platine | plate slab | |
| Platine | plate | |
| Platine | sheet bar | |
| Platine | stop rod | |
| Pneumatik | pneumatics | |
| Pneumatikzylinder | pneumatic cylinder | |
| polieren | buff | |
| polieren | polish | |
| Poliermittel | polish | |
| Polierpad | polishing pad | |
| Polyadditionsklebstoff | polyaddition adhesive | |
| Portal | portal | |
| positive Spannung | forward voltage | |
| presbyop (alterssichtig) | presbyopic | |
| Pressluft | compressed air | |
| Prisma | prism | |
| Prisma | prism | |
| Prismenangleich | prism balancing | |
| Prismenangleich | prism matching | |
| Prismenangleichspunkt | prism balancing point | |
| Prismenaufteilung | prism split | |
| Prismenreihe | prism bar | |
| Prismenschräge | prism obliqueness | |
| Probeglas | reference lens | |
| Probierglas | trial lens | |
| Produktion | production | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Produktionsschritt | production step | |
| Programmablauf | control sequence | |
| Progressionsbereich | progression corridor | |
| Progressionsbereich | progressive zone | |
| Progressivglas | PAL | |
| Progressivglas | progressive (lens) | |
| Pumpe | pump | |
| Pumpenkopf | pump head | |
| punktweise | point-for-point | |
| Pupille | pupil | |
| Pupillenabstand (PD) | interpupillary distance (PD) | |
| Pupillenabstand (PD) | pupillary distance (PD) | |
| Pupillenabstand einer Seite | Single PD | |
| Pupillendistanz (PD) | interpupillary distance (PD) | |
| Pupillendistanz (PD) | pupillary distance (PD) | |
| Pupillenerweiterung | pupillary dilation | |
| Pupillengröße (-durchmesser) | pupillary size (diameter) | |
| Pupillenreflex | pupillary reflex | |
| Pupillenverengung | miosis | |
| Q | Q | |
| Qualitätskontrolle | quality control | |
| Qualitätssicherung | quality assurance | |
| Quarz | crystal | |
| Quarz | quartz crystal | |
| Quarzkristall | quartz crystal | |
| Quellen | swelling | |
| querdisparat | laterally disparate | |
| quergeschliffen | cross ground | |
| querschleifen | cross grind | |
| Querschnitt | cross section | |
| R | R | |
| Radientabelle | radii table | |
| Radikal | radical | |
| Radius | radi | |
| Rahmen | frame | |
| Rakelmesser | wiper blade | |
| Rand | edge | |
| Rand | rim | |
| Randabschattung | AR shadowin effect | |
| Randausbruch | rim chip | |
| Randbearbeitung | edging | |
| Randbearbeitung | rim working | |
| Randdicke | edge thickness | |
| Randdicke | rim thickness | |
| Rändelmutter | knurled bolt | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| rändeln | knurl | |
| randscharf | sharp-edged | |
| Randstärke | rim thickness | |
| Rastkeil | stop wedge | |
| Raumwahrnehmung | spatial perception | |
| rechtsichtig | emmetropic | |
| Rechtsichtigkeit | emmetropia | |
| Referenzpunkt | reference point | |
| Refraktion | refraction | |
| Refraktionsentfernung | refraction distance | |
| Refraktometer | refractometer | |
| Regenbogenhaut | iris | |
| Regeneration | regeneration | |
| Regenerierung | regeneration | |
| Reibungsbeiwert | friction coefficient | |
| Reichweite | range | |
| reinigen | clean | |
| Reinigungsbad | cleaning bath | |
| Reinraum | clean room | |
| Reinraumkammer | clean room chamber | |
| reizend | irritant | |
| Relaisabfallzeit | drop-out time | |
| relative Luftfeuchtigkeit | relative humidity | |
| Resonanzfrequenz (Quarz) | resonant frequency (crystal) | |
| Rest | remainder | |
| Rest | residue | |
| Rest | rest | |
| Retinoskop | retinascope | |
| Rezept | prescription | |
| Rezeptglas | prescription lens | |
| Rezeptglasfertigung (RGF) | Rx lab | |
| Rezeptprisma | Rx prism | |
| Rezeptwerte | Rx values | |
| RGF-Glas | Rx lens | |
| RGF-Modul | Rx Module | |
| Riefe | furrow | |
| riefeln | knurl | |
| riffeln | knurl | |
| Rillenlager | ball bearing | |
| Ringdurchmesser | register diameter | |
| Ringhöhe (Fräsgenerator) | centre substance | |
| Ringhöhe | register height | |
| Ringraum | annulus | |
| Ringspule | annulus | |
| Riss | check (lens defect) | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Risse | chips | |
| Risse | cracks | |
| Ritzel | pinion | |
| Rizinusöl | castor oil | |
| Rotationsachse | axis of rotation | |
| rotationssymmetrisch | rotationally symmetrical | |
| Rötung | redness | |
| Rückholfeder | return spring | |
| Rücklagemuster | stored sample | |
| Rückstand | residue | |
| Rückstände | residue | |
| rückwaschen | back wash | |
| Rückwaschen | backwashing | |
| Ruhekontakt | rest contact | |
| Ruhestromkreis | closed circuit | |
| rühren | agitate | |
| rühren | stir | |
| Rutsche | slide | |
| Rutschrichtung | slip direction | |
| S | S | |
| Salpetersäure | nitric acid | |
| Salzsäure | hydrochloric acid | |
| Salzwasser-Kochtest | salt water boiling test | |
| Sättigung | saturation | |
| Sättigungstransmission | saturation transmission | |
| Saugpipette | vacuum nozzle | |
| Schaltspitze | circuit peak | |
| Schatten | shadow | |
| Schauglas | oil sight glass | |
| Schauglas | sight glass | |
| Scheibenhöhe | box height | |
| Scheibenhöhe | eye shape height | |
| Scheibenlänge | box length | |
| Scheibenlänge | eye shape length | |
| Scheibenmass | box size | |
| Scheidegut | separated metal | |
| Scheitel | vertex | |
| Scheitelbrechwert | vertex power | |
| Scheitelbrechwertmesser | focimeter | |
| Scheitelpunktkugel | vertex sphere | |
| Schenkel | shank | |
| Scheuertrommel | tumbling barrel | |
| Schicht | coating | |
| Schicht | film | |
| Schicht | layer | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Schichtdicke (ds) | layer thickness (tl) | |
| Schichtdickenmessung | film layer thickness measurement | |
| Schiebelehre | slide caliper rule | |
| Schiebeschalter | sliding switch | |
| schiefer Astigmatismus | oblique astigmatism | |
| Schielen | squint | |
| Schielen | strabismus | |
| Schlag | out of true | |
| Schlagmessung | eccentricity measurement | |
| Schlamm | slurry | |
| Schlauch | hose | |
| Schlauch | pipe | |
| Schlauch | tube | |
| Schlauchleitung | hose lead | |
| Schlauchpumpe | hose pump | |
| Schlauchtülle | hose liner | |
| Schlaufe | loop | |
| Schleifkontaktplatine | wiper contact board | |
| Schleifmaschine | generator | |
| Schleifmaschine | grinding machine | |
| Schleifmittel | abrasive | |
| Schleifpad | grinding pad | |
| Schleifpapier | emery paper | |
| Schleifscheibe | grinding wheel | |
| Schleifstein | grinding stone | |
| Schleimhaut | mucous membrane | |
| Schleppzeiger | max-min hands | |
| Schleppzeigerthermometer | surface thermometer | |
| Schleuder | centrifuge | |
| Schlieren | striae | |
| Schlieren | vertical stripes | |
| Schliff | cut | |
| Schliff | grinding | |
| Schlitten | slide | |
| Schlitzschraube | slot bolt | |
| Schmelzsicherung | fuse | |
| Schmelzüberzug | vitrified coating | |
| schmieren | lubricate | |
| Schmutzstreifen | dirt streak | |
| Schneide | cutter | |
| Schraffierung | hatching | |
| Schräge | slope | |
| Schraube | screw | |
| Schraubstock | vice | |
| Schrumpfung | suck-in | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Schüttdichte | bulk density | |
| Schutzart | protective system | |
| Schutzbrille | (safety) goggles | |
| Schutzfolie | protective film | |
| Schutzkappe | protective cap | |
| Schutzmassnahmen | protective measures | |
| Schwachstrom | low-voltage current | |
| Schwachstromleitung | signalling circuit | |
| Schwefelsäure | sulphuric acid | |
| Schweisslösung | perspiration solution | |
| Schwellenwert | threshold value | |
| Schwingspiegel | oscillatory mirror | |
| Schwund | shrinkage | |
| Sechskantschraube | hexagon cap screw | |
| Sechskant-Stiftschlüssel | hexagon pin spanner | |
| Sehachse | visual axis | |
| Sehfeld | viewing field | |
| Sehnerv | optic nerve | |
| Sehschärfe | visual acuity | |
| Sehzeichen | optotype | |
| Sehzeichen | test type | |
| Sehzeichenprojektor | sight test projector | |
| Seitenschneider | diagonal cutting pliers | |
| Selbsthaltekontakt | self-holding contact | |
| selbsttragend | self-supporting | |
| Selenwasserstoff | hydrogen selenide | |
| Senkkopfschraube | counter-sunk screw | |
| Senkkopfschraube | slotted flat-head screw | |
| Senkung | depression | |
| Sicherheitsdatenblatt | safety data sheet | |
| Sicherheitseinrichtung | safety device | |
| Sicherheitsschleife | safety loop | |
| Sicherung | fuse | |
| Sichtbares Markenzeichen (SMZ) | visible brand engraving (VBE) | |
| Siebdruck | screen printing | |
| Siedeverzug | delayed boiling | |
| signallichttauglich | good signal colour recognition characteristics | |
| Silizium | silicon | |
| sintern | vitrify | |
| Skalenteilung (Skt.) | scale division | |
| Skiaskop | retinascope | |
| Skotom | scotoma | |
| Sollbruchstelle | preset breaking point | |
| Sollmass | nominal dimension | |
| Sollmass | nominal measurement | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Sollwert | nominal value | |
| Sondermüll | hazardous waste | |
| Spaltlampe | slit lamp | |
| Spaltprodukt | fission product | |
| Spaltprodukt | separation product | |
| spanabhebend | cutting (in a cutting process) | |
| spanabhebend | machining (in a machining process) | |
| spanlos | non-cutting | |
| spanlose Bearbeitung | metal working | |
| spanlose Formgebung | forging | |
| spanlose Formgebung | non-cuttting shaping | |
| Spannfutter | chuck | |
| Spannfutter | collet chuck | |
| Spannpatrone | spring collet | |
| Spannscheibe | tightening disk | |
| Spannungsrelais | voltage relay | |
| Spannvorrichtung | clamping jig | |
| Spannwalze | hitch roll | |
| Sparhubstellung | economy stroke position | |
| Spektralphotometer | spectrophotometer | |
| Spender | dispenser | |
| spezifische Leitfähigkeit | specific conductivity | |
| spezifischer Leitwert | specific conductivity value | |
| spezifisches Gewicht | specific gravity | |
| Sphäre | sphere | |
| Sphäre | spherical surface | |
| sphärisch | spherical | |
| sphärische Fehlsichtigkeit | spherical ametropia | |
| sphärischer Fehler | spherical aberration | |
| Spindel | spindle | |
| Spindelkopf | spindle head | |
| Spitzfacette | bevel edge | |
| Spoiler-Ansätze | spoiler marks | |
| Sprengring | snap ring | |
| Spritzdruck | spray pressure | |
| Spritze | needle | |
| Spritze | syringe | |
| spritzen | spit (acids) | |
| Spritzkabine | spray booth | |
| Spritzpistole | spray gun | |
| Spritzstrahl | spray jet | |
| Spule | coil | |
| Spule | spool | |
| standhalten | resist | |
| standhalten | withstand | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Standzeit | service life | |
| Stanzmatrize | punching die | |
| Stärke | strength | |
| Stärke | thickness | |
| Starkstrom | high-voltage current | |
| Starkstromleitung | power (transmission) line | |
| Starkstromleitung | power circuit | |
| starr | inflexible | |
| starr | rigid | |
| Startpunkt | starting point | |
| Steckerleiste | multipoint connector | |
| Steckverbindung | connector pair | |
| Steifigkeit | rigidity | |
| Stempelung | stamping | |
| Stereogrenzwinkel | ????? | |
| Stereopsis | stereopsis | |
| Stereoskopie | stereoscopy | |
| Stereoskopie-Belastung | stereoscopic strain | |
| stereoskopisch | stereoscopic | |
| stereoskopische Raumwahrnehmung | stereoscopic depth perception | |
| Störsicherheit | freedom from interference | |
| Störungsmerkmal | characteristic defect | |
| Stössel | rod | |
| stossfrei | without jerks | |
| Strabismus | squint | |
| Strabismus | strabismus | |
| Strahl | ray | |
| Strahldichte | radiance | |
| Strahldichte | radiant intensity per unit area | |
| Strahlung | radiation | |
| Strahlungsleistung | radiated power | |
| Strahlungsstärke | radiant intensity | |
| Streifen | horizontal stripes | |
| Streulicht | diffuse light | |
| Streuung | dispersion | |
| Stromkreis | circuit | |
| stufenlos | continuous | |
| stufenlos | infinite | |
| stufenlos | without step | |
| Stutzen | flange connection | |
| Suspension | suspension | |
| T | T | |
| Tabo | standard notation | |
| Tabo | T.A.B.O. | |
| Tampondruckverfahren | tampo-print process | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| tangential | tangential | |
| Taste | button | |
| Taste | key | |
| Tauchanlage | dipping unit | |
| Tauchbecken | dipping tank | |
| tauchbeschichten | dip coat | |
| Tauchbeschichtung | dip coating | |
| tauchen | dip | |
| tauchen | immerse | |
| Tauchfarbe | dipping dye | |
| Tauchfarbe | immersion dye | |
| Tauchhydraulik | dipping hydraulics | |
| Tauchwanne | dipping bath | |
| Temperatur | temperature | |
| tempern | temper | |
| Temperofen | tempering oven | |
| Tetrachloräthylen | tetrachloroethylene | |
| Tetrachloräthylen | tetrachloroethylene | |
| Tetrahydrofuran | tetrahydrofuran | |
| Tiefe | depression | |
| Tiefe | depth | |
| Tiefenschärfe | depth of focus | |
| Toluen | toluene | |
| tonnenförmig (Verzeichnung) | barrel distortion | |
| tonnenförmig (Verzeichnung) | positive distortion | |
| Torzeit | gate time | |
| träge (Sicherung) | slow-action (fuse) | |
| Trägerplatte | bracket plate | |
| Tragrand | afocal carrier | |
| Tragrand | carrying edge | |
| Tragrand | margin | |
| Tragrand | reduced aperture | |
| Tränenapparat | lachrymal apparatus | |
| Tränenflüssigkeit | lachrymal fluid | |
| tränken | soak | |
| Transmission | transmission | |
| Transmission | transmittance | |
| Transportleiste | transport bar | |
| Transportleiste | transport rail | |
| Trennkante (des Bifokalglases) | dividing line (of bifocals) | |
| Trennmittel | parting compound | |
| Tri | trichloroethylene | |
| Trichloräthylen | trichloroethylene | |
| Triebwerk | driving system | |
| Triebwerk | engine | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Triebwerk | propulsive unit | |
| Trifokal (-Glas) | trifocal (lens) | |
| Triggerimpuls | trigger pulse | |
| Trockenschrank | drying cabinet | |
| Trockenstation | drying station | |
| trübe | opaque | |
| Trübung | opacity | |
| Tuch | cloth | |
| Turbinenschaufel | turbine blade | |
| Turbinenschaufel | turbine vane | |
| Turbinenschaufelrad | turbine rotor | |
| U/min (Umdrehungen/Minute) | r.p.m. (revolutions per minute) | |
| U | U | |
| Überfangglas | plastic lens with a cemented glass layer to provide a photochromic effect | |
| Übergabestation | transfer station | |
| Übergang | transition | |
| Übergangszone | transition zone | |
| Überlagerung | overlay | |
| Überlauf | overflow | |
| Übermass | above-gage | |
| Übersetzung | translation | |
| übersichtig | far-sighted | |
| übersichtig | hyperopic | |
| Übersichtigkeit | far-sightedness | |
| Übersichtigkeit | hyperopia | |
| Überspannung | excessive voltage | |
| Überspannung | flashover voltage | |
| Überspannung | surge | |
| Überspannungsableiter | surge arrester | |
| Übertragung | translation | |
| Übertragung | translation | |
| Überwurfmutter | nut | |
| Überwurfmutter | retaining nut | |
| Überwurfring | screw collar ring | |
| Umfang | circumference | |
| Umkehrprisma | inverting prism | |
| umlaufend | rotating | |
| Umlenkeinheit | guide unit | |
| Umlenkrolle | guide roller | |
| Umrandung | border | |
| Umrechnung | translation | |
| umspritzen | inject | |
| umspritzen | spray coat | |
| umwälzen | circulate | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Umwälzrate | circulation rate | |
| Umwälzung | circulation | |
| Unifokal (-Glas) | single-vision (lens) | |
| Unschärfe | blur | |
| Unterchlorigesäure | hypochlorous acid | |
| Unterdruck | low pressure | |
| Unterfarbe | base tint | |
| Unterfarbe | prime tint | |
| Unterlegklotz | support chock | |
| Untermass | below-gage | |
| untersetzt | geared down | |
| Untersetzung | speed reduction | |
| Untersetzung | step-down gearing | |
| Untersetzungsverhältnis | reduction (gear) ratio | |
| Unterspannung | low-tension voltage | |
| Unterspannung | underrunning voltage | |
| V | V | |
| V1 (Unterfarbe) | base tint | |
| V-DU | master demonstration sample for Durasin | |
| V-Du-Super | master demonstration sample for Durasin Super | |
| Verbindungsblende | connecting element | |
| verblenden | face | |
| verdrängen | displace | |
| verdrängen | expel | |
| verdünnen | dilute | |
| Verdünner | thinners | |
| Verdünnung | dilution | |
| veredeln | coat | |
| Veredelung | coating | |
| Veredelungshandbuch | Coating Manual | |
| Verfahren | process | |
| Verfahrensweise | procedure | |
| verformbar | ductile | |
| Verformung | warp | |
| verglasen | glaze | |
| verglast | vitrified | |
| Vergleichsmuster | comparison sample | |
| Vergrösserung | magnification | |
| Vergrösserungsangleich | magnification balance | |
| vergüten | coat | |
| Vergütung | coating | |
| Verkippung | tilt; tilting | |
| verkleinern | reduce | |
| Verlaufsglas | graduated tint lens | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| verordnen | prescribe | |
| Verordnung | prescription | |
| Verrollung | cyclophoria | |
| verschieben | displace | |
| verschieben | shift | |
| Verschlauchung | hosing | |
| Verschraubung | bolted joint | |
| Verschraubung | screw coupling | |
| Verschraubung | union | |
| Verschütten | spillage | |
| versilbert | silvered | |
| Verspannung | bracing | |
| Verspannung | stress | |
| verstärken | intensify (a feature is intensified) | |
| verstärken | strengthen (a material is strengthened) | |
| Verstärkung (optisch) | gain (optical) | |
| Verstellung | adjustment | |
| Verstellung | displacement | |
| Verstellung | shift | |
| Verstellweg | adjusting path | |
| verteilen | diffuse | |
| Verweildauer (Bad) | immersion time (bath) | |
| verweilen (Bad) | immerse (in bath) | |
| Verweilzeit (Bad) | immersion time (bath) | |
| Verzeichnung | distortion | |
| Verzeichnungsempfindlichkeit | sensitivity to distortion | |
| virtuelles Bild | virtual image | |
| Viskosität | viscosity | |
| Volumenteil | part by volume | |
| Vorarbeiten | preliminary work | |
| vorreinigen | pre-clean | |
| vorschleifen | rough grinding | |
| vorschleifen | roughing | |
| Vorschliff | rough grinding | |
| Vorschliff | Roughing | |
| Vorwärmofen | preheating oven | |
| W | W | |
| Wachspfropfen | wax plug | |
| Wackelkontakt | loose contact | |
| Wahlschalter | selection switch | |
| Wahlschalter | selector switch | |
| Wälzkolben | rolling piston | |
| Wanne | bath (physical) | |
| Wannendeckel | bath lid | |
| Wärmeschrank | steam table | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| Wärmeschrank | warming cupboard | |
| Wärmeschutzfilter | heat-protection filter | |
| Wärmetauscher | heat exchanger | |
| Wartung | maintenance | |
| Wartung | service | |
| Wartung | servicing | |
| Wasserstoff | hydrogen | |
| Wechselwirkung | interaction | |
| Wechselwirkung | reciprocal action | |
| weitsichtig | far-sighted | |
| weitsichtig | hyperopic | |
| Weitsichtigkeit | far-sightedness | |
| Weitsichtigkeit | hyperopia (hypermetropia) | |
| Wellenfront | wave front | |
| Wendeeinrichtung | flip-over device | |
| Werbeschale (Lichtwerbung) | outer cover (illuminated signs) | |
| Wickelspule | coiling spool | |
| Widerstand | resistor | |
| Wiederholtaste | repeat button | |
| Winkelgetriebe | mitre gear | |
| Winkelrollenhebel | angle roller lever | |
| Winkelschrittgeber | incremental shaft encoder | |
| Wippe | rocker | |
| Wirkstoff | effective substance | |
| Wirkung (kombiniert) | power (combined) | |
| Wirkungsgrad | efficiency | |
| Wirkungsteilfläche | power supply surface | |
| Wölbung | front curvature | |
| Wölbung | lens angle | |
| Wolframschiffchen | tungsten boat | |
| X / Y / Z | X / Y / Z | |
| zähflüssig | viscous | |
| Zahnradpumpe | geared pump | |
| Zahnriemen | toothed belt | |
| zentrieren | centrate | |
| zentrieren | centre | |
| Zentriergerät | centering unit | |
| Zentrierkorrektur | fitting correction | |
| Zentrierkreuz | centering cross | |
| Zentrierstation | centering system | |
| Zentrierung horizontal | horicontal centration | |
| Zentrierung horizontal = Einschleif-PD | monocular centration distance | |
| Zentrierung vertikal | vertical centration | |
| Zentrierung | centration | |
| Zentrierverfahren | centration method | |

| DE | EN | FR |
|---|---|---|
| zerfallen | decompose | |
| Zerreissfestigkeit | tear strength | |
| Zersetzungspunkt | decomposition temperature | |
| zerstossen | pulverise | |
| Zerstreuung | dispersion | |
| Zerstreuungskreis | disffusion circle | |
| Zerstreuungslinse | diverging lens | |
| Zielviskosität | target viscosity | |
| Ziliarkörper | ciliary body | |
| Ziliarmuskel | ciliary muscle | |
| zudecken | cover | |
| Zuführmodul | feed module | |
| Zugdehnung | tensile elongation | |
| Zugfeder | tension spring | |
| Zugfestigkeit | tensile strength | |
| Zündpunkt | autoignition temperature | |
| Zündtemperatur | ignition temperature | |
| Zusammensetzung | composition | |
| Zuschlag | surcharge | |
| Zweistärkenglas | bifocal (lens) | |
| Zwischenbereich | intermediate zone | |
| Zwischenkontrolle | intermediate inspection | |
| Zwischenplatte | intermediate plate | |
| Zwischenplatte | spacer plate | |
| Zwischenring | spacer | |
| Zwischenteil | intermediate portion | |
| Zyklophorie | cyclophoria | |
| Zylinder | cylinder | |
| Zylinderkopfschraube | cylinder head bolt | |
| Zylinderkopfschraube | fillister head screw | |
| Zylinderkopfschraube | pan head cap screw | |
| Zylinderkurve | cylinder curve | |
| zylindrischer Fehler | cylindrical aberration | |

From:
http://wiki.b2boptic.com/ - **wiki.b2bOptic.com**

Permanent link:
**http://wiki.b2boptic.com/de:dictionary**

Last update: **2015/12/07 15:48**